

Minister's Reference  
on Institutional  
Child Abuse

**Eniigaansiikidangik  
dka-dbaajimo-mzinagan  
gaadakenjigaadog**

**Executive Summary**  
Ojibway





## Zenagendamowin eteg

Eko-mdaasswo-shi-niizhi-bboongak, binoojiinyag gaa-minji-doodaagaazjig gii-mooksemgad yaaying megwe bmaadiziwin. Eshkam gwa bmaadizijig gii-dibaadjimaawan binoojiinyan-gaagidigwenjig, eshkam gii-nikenj-gaade maanda gdoocktoowin. Gii-nikendaagwad binoojiinh gii-gdoocktoowaad endaawad, miinwaa gaadoodoondwaa gii-bikaanenjigaazwad ganji-naanaagide'enmindwaa, gye oodi gchi-kinoomaage-gamigoong, naasaab gye oodi gaanji-gzhaa'aadgendwaa. Naasaab gwa gye gii-zhawebad oodi enji zhaawenmindwaa. Niibina nanda kinoomaage-gamigoon gchi-gimaanaang gii-mibdetoonaawaan gii-yaawad binoojiinyag. Eshkaam gwanda niibina binoojiinyag gii-niyaawag gaa-gwagidigenmojig oodi sa gaan ji ginawenmindwaa oodi kinoomaage-gamigoong gaabinjibaawad, mii dash gwa eni-gchi-piidiziwad gii-nisostanaawaa maanda mnji-bmaadiziwin miinwaa minik gaa-wisgedinmigoowad gchi-gimaa gaa-mibdetood kinoomaage-gamigoon. Mii dash maanda gchi-gimaa gii-nigwiinendang aanii ge ni zhi dibaatang mnji-doodoowin sa gonda sa binoojiinyag gaa-zhaajig oodi kinoomaage-gamigoong.

Eni-Baashkaakoding-giizooing 1997, enii-gaanziikidang maanda gchi-onaagkonigewin eshbiiseg maam pii Canadianang, weweni wiin-dikenjgaadeg aanii gezhi dibaajchigaadeg iw mnji-doodmowin, gye gii-gwaashnadwaagaazwad binoojiinyag oodi sa gchi-gimaa gaa-mibdetood kinoomaage-gamig, gye gchi-gimaa gaadiba'ang, miinwaa gaa-aasgaabowetang gamigoon gii-yaawad binoojiinyag. Commission gii-giizhendawin wiin ji maachtaawad ow ntam wiidbaamdaamiwad noo'oonch gego waa zhi naawsidoowad binaachigewin. Commission nda-wendan waazhi dbaamidamowad aanii gewi gaa-nenmowad gaa-binaadji-zhaabiwiijig. Commission gii-giizhendamowag aanii gezhi naadimowaapa weweni menezwad giwi gaa-zhaabiwiijig. Commission gii-giizhendamowag waazhi naawchjigaazowad giwi gaa-binaajigaazjig miinwaa gii-wissegaapindwaa wiiyawying gye giwi gaa-gwaashnodoonjig. Gye gwa Commission doondwaabdan waazhi naatoowad: kaashkendamowin, gye gdaagendamogdootoowin, gye nishnaabe-naadiziwin, miinwaa nishnaabe-odashtwaawin.

## Aaniish gaa-zhiwebak

Commission wiin ji maaajtaawag ge sa binoojiinyag, gaawin gego nendamowin gii-yaasiinaawaa wii zhaawad oodi kinoomaage-gamigoong. Gaage gwa gii-wenaamdasiinaawaa waa zhaawad. Gaage gwa gego kidwen gii-tesinoo wii-chigaaswad. Kina Commission gii-ni gwaabdaanaawaa noo'oonch ezhi naagok wii-sgaapinendwin, gaan nizhiwebak oodi sa Nishnaabe binoojiinyag gaa zhaajig, kinoomaage-gamigoong, gye binoojiinyag gaa-nigaazjig, memdige



egshkidmaasijig, miinwaa gaa-zhenmogaazjig binoojiinyag, miinwaa shkiniigi-enji-gi-baakogaazwad gamig.

Zhinaagwad kina nanda kinoomaage-gamigoon gaa zhi biinchjigaazowad binoojiinyag, oodi sa kinoomaage-gamigoon. Dbaakonigewin temagad gaa zhi gii-gimaataagaazowad, gye gii-niigaanziigitaawad binoojiinyan. Kina wiinwaa gii-niigaaziwag daa-nwendaaginiwan, miinwaa gaa binjibaawad miinwaa zaagijiiying, gaawiin aabji gego baamizowin gii-yaaziinaawaa. Gaawiin dash gego aabji gii-kenziinaawaa gaazhiwebak zaagijiiying kiing. Binoojiinyag gaa-daaajig kinoomaage-gamigoong gii-mooshtonaawaa aanind nanda zhiwebizonan: giiwezowin, gii-naachtoonaawaa mashkowendaamowin, miinwaa gaajiwin.

Maanda dash eko zhisemagak miinwaa debaamjigaadeg mnji-doodaagewin noo'oonch gii-zhisemigad kina goji. Kina dash zhigwa naasaab gwiinanendamo gimaawin miinwaa gaansidam penmandaagewin gaawiin gego gii-tesinoo. Gye wi aabiinjigewin nchike, mii gwa naasaab niiskendamowin enaabiisiing oonji gye wi gaa-niigaansejig, gaawiin gego gii-zhidchigesiiwag wii miikamowad biinchigaazowin. Gye gwa giwi sa gaa-kenjigazowad gaa zhidchigejig maanda mnji-doodaagewin gaa nankiijig maanda aanwi go gaa-zhikenjigaazowad gaawiin gego gii-doodwaasiiwag wii-naasidoowad maanda sa gwiya sa kidod gii-gwaashnodwin. Mii gweta gii-kidoowad miinwaa aabji gii-gizhaadaanaawaa kinoomaage-gamigoon ooshme shiigwa binoojiinyag wii-mino-bmaadiziwad.

## Menizewad gaa-zhaabiwiiijig

Commission dibaakonige-Canada debwetaan, gii-dbaakonige'endang aanii waa nizhiseg maanda ooshme wii minoseg wi sa wii-aanji naasidchigaadeg gonda gaa-wiisgaatoojig sa binoojiinyag zhaawe sa kinoomaage-gamigoong. Mii zhaawe sa zhinaagok wiin ji maadseg maanda kina kinwaachjigan. Mii maanda memoonji mashkoziimigak. Nanda gaan da-kenjigaadegin mzinaganan, gaa-nokiitaagaadegin maanda zhidchigan, niizhiing zhenaagdoon: Ntam eta gonda nishnaabe gaa-zhaabiwiiijig kinoomaage-gamigoong gaa-zhaajig nishnaabe-binoojiinyag; Eko-niizhing, gye bakaan gaa-zhaajig kinoomage-gamigoon: gye binoojiinyag gaa-nigaazjig, memdige egshkidmaasijig, miinwaa gaa-zhenmogaazjig binoojiinyag, miinwaa shkiniigi-enji-gi-baakogaazwad gamig. Maanda da-kenjigewin zhinoomaagemigad gaa-zhaabiwiiijig, en sa bezhig, naasaab zhinaagwad minwezwin.

- Dawendaagwad baataa-doodmaawin, gaa-giismaagewin, gye nagde'enjigaadeg wiikaa miinwaa ji zhiwebsanog
- Ji temigak wiinmaagewin zhaazhi gaa-bizhiwebak mzinaganing
- Zhenmaawin zhoonyaa ji temigak
- Ji temigak mno-yaazhidchigewin miinwaa giikmigewin
- Ji ni-temigak kinoomaagewin miinwaa kinoomaadiwin
- Ji temigak dbaakonigewin gonda gaa-mnji-doodmojig.



Aanwi gwa teg naadimaagewin, ooshime geyaabi meniyaamagak da-naadimawaawag mnaadendaamowin wii-zhidchigewad. Nanda kina gaadbaachigaadegin tenoon:

- Gwiya ji wiinmaaged gaa-zhaabiwiijin ji teg wii-wiindamaagewin miinwaa gwekwendamowin naachiganan ji teg noo'oonch gaa-zhaabiwii jig wii-wenamjigewad wii teg shii gwa maanendaamowin,
- Gwekwendamowin ji teg oonji sa gonda gaa-zhabiwii jig maage waa-naapshkaagejig ji wiidookazwad waanizhinaagok maanda waanizhiseg naawsidchigewin; gye
- ji-niteg aasgaabwitaagewin wii-naadmoondwaa gaa-zhaabiwii jig wii-nazhaawad waa-nizhiseg wii-aanji-naawsidchigewad.

Kina gonda gaa-mnji-wiisgaapininjig binoojiinyag temgad miinwaa ooshime dash giyaabi gii-nitemigad banaadiziwin gii-nisweshkaa. Commission nsadoonaanaawaa gaawiin eta ensa bibezhig bimaadizid nizhiseg manda aanji naawsidchigewin ji teg, aabdig ji mikwenmaawad gaazhaabiwii jig daanwendaaginiwan, miinwaa wii-ji nishinaabewan. Aabdig gidizimwan ji naadimoondwaa, giwi gaa-wiisagendaamojig dibinoojiimoowan gaa-zhinaashkogaazjig goji. Wiidigemaaginiwan, wiijiwaaginiwan, gye gonda binoojiinh gaa-diskii jig aabdig wii-shkitoonaawaa wii-sastamwaad gaa-zhiwebiziwad. Aanind gonda gaa-zhaabiwii jig, gaawiin gii-nintaa kokgnaasisii wag miinwaa dash gonda aanind gii-ni-mnji-zhiwebiziwag miinwaa gii-nitaa-miigaasi-zhaayaawag.

Gwanimaa aabdig ooshime da-nindaawendaagod Social naadimaagewin; wii-naadimoondwa nishnaabe gii-niiskendamigowad, gye banaadiziwin wii-naasidoowad gaazhiwebizowad. Aanind gonda gaa-zhaabiwii jig bkaanenmogazok, dini te dash maanaadenmowin zhawe nishnaabemang miinwaa zhawe nishinaabedashtawaawin. Niwi gaa-bkaanengaadegin, gwanimaa dini-temagad dani-debwenziinaawaa namegamigoon gaa-penmowad pane. Maanda ni-zhiwebak gye gwa gwanimaa dana-niizaanad da-nokiiniwaa shkwaniganing.

Memdige gonda nishinaabeg gii-gidooktoowad, aanwi gwa dibinoojiimiwan wiisgenmowaawan, da-nishinaabeninaawaa gii-moogiitaanaawaa binaachtoowad. Nishinaabewadiziwin dash aabig di-aasgaabwitanaawaa yaawad miinwaa mashkoziininaawaa. Wii-zhishidgewad dash maanda, aabdig da-wendaagwad ji ni naagide'endaamowad da-nweninaawaa, miinwaa din-kendaaswenaawaa wii-kendaaswad dbinoojiinmiwan, miwaa dash ji ni-naagidenmiwad gaabizhiwebiziwad gaazhaabiwii jig zhaazhi miinwaa dash debwewin wii-teg gaazhawebak oodi sa kinoomaage-gamigoong.

## Aanii waa zhi aanji naawsidchigaadeg

Gwegwendig gwa waa-ne zhidchge'aad wii-ninaawsechigewad, gchi-piidendaagod, gaawiin maamdaa ji ni doomowad giyaabi ooshime ji ni wiisgaapinenwad miinwaa binaajaawad bimaadizinjin. Giish pin gwiya aani-naawsidchiged, gegaa pane gaa



ko maadiseg gchi-gimaa maanda gii-gimaakdaagoon, gii-dbenmigoon, maage kinoomaage-gamigoon gii-gimaakdaagoon. Nanda gaa-bizhinaawsidchigewad: dbaakonikwanaawag; kina bimaadizijig gii-daakendaanaawaa; zhoonyaa zhenmaawin. Naangodnong, gaazhaabiwijig gii-penmaandaagoziwag gaa-maajiishkaatoojig zhidchiganan. Nanda gaa-bizhinaawzidchigewad: bmaadizijig gii-dkonigewag; bmaadizi-nodjimi-waakaadibiwin; eniizhoo-waangizijig bmaadizijig gaa-debwetaamojig zhoonyaa zhenmaawin gaa-maamowi nendaamojig gaa-daapnagaadeg zhidchiganan.

Mii maanda Commission waa ni zhi-dbaamdawad ensa bebizhig waa-zhinaasidoowad: Aaniish gwa na weweni waazhi naasidchigewad gonda gaa-bizhaabiwijig, da-nwendaagenawan, miinwaa wii-bimaadiziwad gaa binji-baawad? Da-nimokanaanaawan na baataazhiwebiziiwin? Da mokawaawan na gaa-doodang maanda? Dani-maanaajaawan na gonda gaa-zhabiwijig miinwa dani-mino-noonawan na gonda kino? Gegeta na dini-bigidnaawan wii-teg wii-mno-noojimowad? Dani-ndwaabdaanaawaa na jiiwbwa zhawebsinog ooshme geyaabi ji-nigidigwendwaa? Gii-ni zhibiwaanawaa aanii waazhi dbaamdawad dbaajimi-mzinagan.

## Waa ji ni niiganiiwad

Pii-kinooaadjiganan gii-dbaamjigaazowad gaazhaabiwijig, Commission da ni-kendaan ensa bebizhig, miinwaa kina noo-oonch waa-naawsidchigan wii-teg binoojiinh gii-gobjindwaa maam pii Canada daa ni ooshime nishinnaawsidchigan. Nanda gaandakenjigaadegin, gaa-nokiitaagaadegin maanda zhidchigan, aanind gaa-doojiishkaakaadegin gii-mooksenoon, ooshime dani-maajii-nishinon waazhi-naawsidchigaadeg.

Dbaakonige-Commission debwetaan shki-naawchigan noondese miswe ow sa ji binoojiinh-gii-wiisgaapinindwaa kinoomage-gamigoong. Giish pin wii-aabjitaaying wii ni bzindaamang dbaakonigewin ensa bebizhig, miinwaa giish pin wii-aabjitaaying wii-maazkaadaadayig mii dash memoonji wiisgenkaakoying miinwaa memoonji gek-gchi-nangdeg mooseng wii-noochjimowad binoojiing-gii-gobjindwaa. Maanda moosewin gaana kinoomaagenaa maanda jiiwbwa zhiseg wiikaa, ji ninsedwaadamang miinwaa jinin-aanji naawchigaadeg maanda sa wiisgaapanagewin, gonda sa g-dbinoojinminaanig wiikaa miinwaa ji wiisgaapensegwa ji-gidigenzegwaa oodi sa gaanji gne'enmindwaa, miinwaa gwa nanda damni-zhidjiganan.

Giish pin miinwaa wii-aanji maachtaaying miswi wii-naawsidoong nanda gaa-zhidibaamjindwaa gaa-zhaabiwijig, mii dash ji ni zhaanoomaagemgak nendamowin wii-nkwezhdaagemgak wii-nkwetoongwaa giwi sa gaa-baamibtwaaziingdwaa gchi-gabeying.